



# EXCURSIONES Y VISITAS

## LA DÉCADA COOPERATIVA EN ACCIÓN



Brussels Office: Avenue Milcamps 105 - 1030 Brussels - Belgium - Tel: +32 2 743 10 30 - Fax: +32 2 743 10 39

Global Office: 150 Route de Ferney - C.P. 2100 - 1211 Geneva 2 - Switzerland - Tel: +41 (22) 929 88 38 - Fax: +41 (22) 798 41 22

ica@ica.coop - [www.ica.coop](http://www.ica.coop) - [www.capetown2013.coop](http://www.capetown2013.coop)

A continuación, se describen una serie de atractivas excursiones y visitas turísticas, especialmente concebidas para los participantes de la reunión de la ACI. Los detalles sobre cómo reservar alguna de las excursiones figuran al final del documento. También pueden planificarse excursiones según sus deseos o necesidades particulares, por ejemplo, con visitas a cooperativas sudafricanas o haciendo escala en el Parque Nacional Kruger o en las cataratas Victoria antes o después de su viaje a Ciudad del Cabo.

## VIÑEDOS DEL CABO - JORNADA COMPLETA

La primera parada se efectúa en los viñedos del Anura Wine Estate en Paarl, con visita guiada a las bodegas y degustación de vinos y quesos. A continuación, se realiza un alto en el camino para tomar fotografías en Franschhoek, para seguir luego a la prisión de Groot Drakenstein de la que fue liberado Nelson Mandela en febrero de 1990. La aldea de Franschhoek podría perfectamente estar situada en alguna parte de Suiza. Con sus magníficos viñedos y bodegas, permite al visitante dar agradables paseos y gozar plenamente de la atmósfera de comodidad y tranquilidad rural que se respira en el lugar. Tras el paseo, está prevista una segunda degustación de vinos y luego una parada para almorzar (menú facultativo, con precios en torno a R 100.00 y 200.00), y, tal vez, probar las truchas frescas por las que es famosa la localidad de Franschhoek. Después del almuerzo, la visita prosigue por el Helshoogte Mountain Pass hasta Stellenbosch. Es fácil entender por qué Simon van der Stel decidió edificar aquí una aldea entre las montañas. Con las Hottentots Holland Mountains como telón de fondo, las casas rurales con sus típicos alerones blancos al estilo Cape Dutch, y las calles y avenidas franqueadas de hileras de robles, todos los elementos del paisaje se conjugan para conferir a este lugar un encanto inolvidable.

**DURACIÓN: ± 8 HORAS**

**FRECUENCIA - DIARIA:  
DE LAS 08:30 HASTA ± LAS 17:30**

**PRECIO: R 770.00**



## CAPE POINT - JORNADA COMPLETA

La excursión a Cape Point le conducirá a lo largo de la espectacular ruta costera del Atlantic Seaboard, pasando por las intactas playas de Clifton y Camps Bay, de suaves y blancas arenas y aguas de color azul celeste. A un lado de la carretera, se asoman los majestuosos 12 Apostles Peaks, mientras que, del otro lado, vertiginosos acantilados y masas rocosas de formas increíbles se precipitan en las heladas aguas del Océano Atlántico. La primera parada tiene lugar en la preciosa aldea de pescadores de Hout Bay, con su impresionante Sentinel. Allí podrá visitar Seal Island (la visita es facultativa - el precio de R40.00 es por cuenta propia) o pasearse por las tiendas de "souvenirs" en el mercado de artesanías del puerto. La excursión continúa luego por Chapman's Peak, desde donde pueden tomarse magníficas fotografías, y concluye en la Reserva Natural de Good Hope. Disfrute del almuerzo en el restaurante, que cuenta con magníficas vistas a False Bay. Tome el funicular (el recorrido es facultativo y el importe de R49.00 es por cuenta propia) hasta el faro, desde donde se observa el lugar donde se encuentran los Océanos Atlántico e Índico en Cape Point. Visite Boulders Beach y observe los pingüinos Jackass (entrada facultativa - R45.00 por cuenta propia) antes de llegar a la base naval de Simonstown, y luego aventúrese tierra adentro, hasta la última parada del día en el Jardín Botánico de Kirstenbosch. Al ponerse sol, que se oculta tras las altas cumbres de Table Mountain, los últimos rayos hacen brillar los árboles y las flores, poniendo así un adecuado colofón a una jornada repleta de todo lo que ofrece el Cabo. El almuerzo correrá por cuenta propia (menú facultativo entre R 100.00 y R200.00).

**DURACIÓN: ± 8 HORAS**

**FRECUENCIA - DIARIA:  
DE LAS 08:30 HASTA ± LAS 17:30**

**PRECIO: R 770.00**



## EXCURSIÓN COMBINADA A CAPE POINT Y A LOS VIÑEDOS – JORNADA COMPLETA

El recorrido a lo largo de Chapman's Peak ofrece fantásticas oportunidades para tomar fotografías. Los acantilados cortados a pico que se zambullen en las heladas aguas del Océano Atlántico y las embravecidas olas estrellándose contra las rocas deparan un espectáculo asombroso. La primera parada se hace en el espectacular Cape Point, con su reserva natural, donde puede observarse gran parte de la fauna salvaje del Cabo, continuando luego hasta Simonstown para ver los pingüinos Jackass (entrada facultativa - R45.00 por cuenta propia). Tras la excursión de la mañana, el autocar regresará a Ciudad del Cabo para dejar a algunos viajeros y recoger a los que solo participen en la excursión de la tarde.

Después el grupo se dirigirá a la zona de los viñedos, para realizar una visita a las bodegas, seguida de una degustación de vinos y quesos en la magnífica finca del Anura Wine Estate. La excursión continuará visitando la histórica ciudad de Stellenbosch, con sus típicas casas con alerones blancos al estilo Cape Dutch. Sus hermosas calles y avenidas están adornadas con robles centenarios. La ciudad se enorgullece de contar con una importante universidad y una ingente actividad estudiantil que contrastan con su aire vetusto y apacible, propio de otros tiempos. De haber tiempo suficiente, el guía elegirá otra finca para realizar una segunda degustación de vinos antes de regresar a Ciudad del Cabo. El almuerzo correrá por cuenta propia (menú facultativo entre R 100.00 y R200.00).

Los organizadores de la excursión se reservan el derecho de planificar las dos mitades (la de la mañana y la de la tarde) en el orden inverso.

**DURACIÓN: ± 8 HORAS**

**FRECUENCIA - DIARIA:  
DE LAS 08:30 HASTA ± LAS 17:30**

**PRECIO: R 960.00**



## EXCURSIÓN A LA “CITY” DE CIUDAD DEL CABO, TABLE MOUNTAIN Y “NOON GUN” – MEDIA JORNADA

La primera parada se realiza en Table Mountain para gozar del aire fresco y límpido y la clara visibilidad con que se cuenta desde las proximidades de la cumbre (si las condiciones metereológicas son favorables y adquiriendo, por cuenta propia, el billete del funicular por un importe de R190.00). La Table Mountain forma un anfiteatro natural en torno a la ciudad, lo que hace que sea una configuración única y espectacular. Descubrirá porqué Ciudad del Cabo es refrendada continuamente como uno de los destinos turísticos preferidos en todo el mundo. Tras el descenso de la cumbre, podrá disfrutar del espectacular recorrido por la carretera que va bordeando la costa y que pasa por Clifton, con sus playas de arena blanca como la nieve. Admirará los acantilados cortados a pico que se precipitan verticalmente en el Océano y las magníficas mansiones que parecen mantenerse a duras penas aferradas a sus bordes. Tras pasar por Sea Point llegará al Green Market Square donde podrá pasear por los Company Gardens, a la sombra de los árboles de más de 160 años. La excursión continua con un recorrido que comprende los edificios del Parlamento (Houses of Parliament), el Ayuntamiento (City Hall), el Castillo (Castle) y la Logia de los Esclavos (Slave Lodge), antes de adentrarse en “Bo Kaap”, también conocido como el “Barrio Malayo” (Malay Quarter). La arquitectura de esta parte de la ciudad es representativa de cómo era Ciudad del Cabo hace 200 años. Suba a Signal Hill para asistir al tradicional disparo de los “cañonazos del mediodía” (Noon Gun) que tiene lugar todos los días, excepto los domingos y los días feriados oficiales. Quedará deslumbrado por el fulgor de tantas “joyas históricas” antes de regresar a su hotel. En las excursiones de media jornada no está prevista ninguna parada para el almuerzo.

**DURACIÓN: ± 4 HORAS**

**FRECUENCIA - DIARIA:  
DE LAS 07:45 HASTA ± LAS 13:30**

**PRECIO: R 390.00**



## VISITA A LOS "TOWNSHIPS" DE CIUDAD DEL CABO – MEDIA JORNADA

Esta excursión puede realizarse por la mañana o por la tarde. La visita le proporcionará una visión más íntima y detallada de las diferentes culturas, comunidades e individuos que componen la Ciudad del Cabo y de su interacción. Asista a la realidad de la vida cotidiana en un entorno difícil, en el que se reflejan las luchas, las esperanzas y los éxitos. Compruebe porqué el 27 de abril de 1994, el día en que tuvieron lugar las primeras elecciones democráticas, fue tan importante para Sudáfrica. La primera parada será en el "Sexto Distrito" (District Six), donde antaño vivían miles de personas de distintas culturas. Luego la excursión le llevará a Langa, el "township" negro oficial más antiguo de Ciudad del Cabo, para visitar el mercado local, un centro de artes y oficios y un curandero tradicional. Disfrute de la cálida hospitalidad de un B&B ("Bed and Breakfast") local. Visite Bonteheuwel, Nyanga, Crossroads, Khayelitscha y Gugulethu, y admire el Gugulethu Seven Memorial y el Amy Biehl Memorial. Aproveche la oportunidad de dialogar e interactuar con la población local e infórmese sobre sus diferentes culturas. Tras la excursión, entenderá mucho mejor cómo cada uno de los distintos "townships" contribuye, de manera propia y singular, a forjar la "Nación del Arco Iris". En las excursiones de media jornada no está prevista ninguna parada para el almuerzo.

**DURACIÓN: ± 3 ½ HORAS**

**FRECUENCIA - DIARIA:  
DE LAS 08:15 A L ± LAS 11:45 O  
BIEN: DE LAS 13:45 A ± LAS 17:15**

**PRECIO: R 440.00**



## VIÑEDOS DEL CABO – MEDIA JORNADA

Esta excursión puede realizarse por la mañana o por la tarde. Disfrute de la degustación de vinos y quesos y la visita a las bodegas de la magnífica finca vitícola del Anura Wine Estate (los domingos y durante la temporada de la vendimia la visita se efectúa a otra finca). La excursión continuará visitando la histórica ciudad de Stellenbosch con sus típicas casas con alerones blancos al estilo Cape Dutch. Sus hermosas calles y avenidas están adornadas con robles centenarios. La ciudad se enorgullece de contar con una importante universidad y una gran actividad estudiantil que contrastan con su aire vetusto y apacible, propio de otros tiempos. De haber tiempo suficiente, el guía elegirá otra finca para realizar una segunda degustación de vinos antes de llevarle de vuelta a su hotel. En las excursiones de media jornada no está prevista ninguna parada para el almuerzo.

**DURACIÓN: ± 3 ½ HORAS**

**FRECUENCIA - DIARIA:  
DE LAS 08:15 A ± LAS 11:45  
O BIEN: DE LAS 13:45 A ± LAS 17:15**

**PRECIO: R 550.00**



## EXCURSIÓN A CAPE POINT – MEDIA JORNADA

Esta excursión puede realizarse por la mañana o por la tarde. Saliendo del hotel, gozará de las espectaculares vistas del Océano Atlántico de camino hasta Hout Bay. Luego el recorrido prosigue por la carretera (en caso de estar abierta) que lleva al famoso Chapman's Peak, con acantilados de más de 200 metros de desnivel a un lado del autocar y elevaciones del terreno de más de 200 metros al otro, en el camino que lleva hacia el sur por la costa del Océano Atlántico hasta Cape Point. Circulando por la reserva natural de Cape Point podrá admirar los "fynbos" (que tienen su hábitat natural aquí) y tal vez incluso percibir animales salvajes tales como cebras, avestruces, antílopes o hasta serpientes. Podrá subir por el empinado sendero o tomar el funicular "Flying Dutchman" (billete facultativo por cuenta propia, por un importe de R45.00) hasta el faro donde le esperan vistas espectaculares del punto donde confluyen las aguas de dos poderosos océanos, las aguas heladas del Océano Atlántico y las aguas cálidas del Océano Índico, del que el famoso explorador Sir Francis Drake dijo en una ocasión que era "el más bello cabo que jamás hubiésemos visto en nuestros viajes dando la vuelta por toda la Tierra". Pasando por la base naval de Simonstown, la excursión continuará por la costa del Océano Índico, de camino a la colonia de pingüinos Jackass que se ha asentado en Boulders Beach (visita facultativa por cuenta propia, por un importe de R45.00) antes de concluir con la vuelta al hotel. En las excursiones de media jornada no está prevista ninguna parada para el almuerzo.

**DURACIÓN: ± 3 ½ HORAS**

**FRECUENCIA - DIARIA:  
DE LAS 08:15 A ± LAS 11:45  
O BIEN: DE LAS 13:45 A ± LAS 17:15**

**PRECIO: R 550.00**





**Excursiones Organizadas por Encargo Especial: con mucho gusto les ayudaremos a organizar excursiones en función de sus necesidades o deseos especiales.**

## **CÓMO RESERVAR SU EXCURSIÓN**

1. Decida la excursión que le gustaría realizar.
2. Confirme la disponibilidad, consultando "My Planner" en internet o contactándonos directamente (los datos de contacto figuran más abajo).
3. Rellene el formulario de reserva que aparece abajo (y remítalo, una vez completado, por fax o e-mail a "MyPlanner") o bien envíe su solicitud de reserva en línea a [www.myplanner.co.za/ica](http://www.myplanner.co.za/ica)
4. En caso de efectuar el pago mediante transferencia bancaria, envíenos un comprobante del pago por fax o por e-mail.
5. Recibirá una confirmación de su reserva por e-mail o sms.
6. Podrá consultar en línea otras opciones de excursiones en [www.myplanner.co.za/ica](http://www.myplanner.co.za/ica)

## **ASPECTOS A TOMAR EN CUENTA**

1. Por favor, indique el nombre de su hotel/albergue en el formulario de abajo. Ese será el lugar por el que pasaremos a recogerle y al que le llevaremos una vez concluida la excursión.
2. Los horarios de recogida son de las 07h30 a las 09h15 y de las 13h30 a las 14h00 todos los días para las excursiones de media jornada.
3. Generalmente el autocar regresa a la ciudad sobre las 17h30 todos los días.
4. Los niños menores de 2 años están exentos de pago y los de edades comprendidas entre 2 y 12 años sólo pagan la mitad de precio.
5. Las comidas no están incluidas en el precio de la excursión. Por favor, tome nota que los importes de las comidas correrán por su cuenta.
6. No hay paradas para el almuerzo en las excursiones de media jornada. Le rogamos que organice sus propias comidas antes y/o después de la excursión.
7. Los costos de algunas actividades serán responsabilidad suya, tal como se indica en la descripción de las excursiones.

Si desea recibir más informaciones o reservar otras excursiones cuando llegue a Ciudad del Cabo, nos complace informarles que "My Planner" dispondrá de un estante propio en la reunión de la ACI.

### **Datos de Contacto**



Teléfono: +27 44 693 21 57

E-mail : [ica@myplanner.co.za](mailto:ica@myplanner.co.za)

Fax : +27 21 441 15 37

Sitio en la red : [www.myplanner.co.za/ica](http://www.myplanner.co.za/ica)

Dirección Postal : PO Box 51632, V&A Waterfront, Cape Town, 8002, South Africa

## **FORMULARIO DE RESERVA**

### **DATOS DE CONTACTO**

Por favor complete los datos solicitados abajo y envíelos por fax o e-mail a "MyPlanner". La información que nos facilite nos permitirá comunicarnos eficazmente con Usted.

### **Participante(s) (Por favor rellene las casillas utilizando MAYÚSCULAS)**

**Título - Nombre y Apellido(s):** .....

**Título - Nombre y Apellido(s):** .....

Nota: Siéntase enteramente libre de añadir más participantes. En caso de disponer de ellos, puede también añadir, si lo desea, los siguientes datos de contacto adicionales:

Número de teléfono móvil: Código de país / código urbano / número de móvil: .....

Número de fax: Código de país / código urbano / número de fax: .....

Dirección e-mail: .....

**Hotel en el que se alojará durante su estancia en Ciudad del Cabo Ese es el lugar por el que pasaremos a recogerle y al que le devolveremos una vez finalizada la excursión:**

Nacionalidad: .....

Necesidades o deseos especiales: .....

**Por favor, indique cómo prefiere recibir la confirmación de la reserva:**

**1. E-mail** .....

**2. SMS** .....

#### OPCIONES DE EXCURSIONES Y VISITAS

<b>EXCURSIÓN</b>	Escoja la excursión indicada abajo	Número de personas	Importe total	Por favor, indique su hora de recogida preferida 08:00 o bien 13:00 (únicamente para las excursiones de media jornada )	Fecha en que desearía realizar la excursión
Viñedos del Cabo - Jornada Completa (R 770 por persona)				No es aplicable - Excursión de Jornada Completa	
Cape Point - Jornada Completa (R 770 por persona)				No es aplicable - Excursión de Jornada Completa	
Excursión Combinada a Cape Point y a los Viñedos -Jornada Completa (R 960 por persona)				No es aplicable - Excursión de Jornada Completa	
Excursión a la "City" de Ciudad del Cabo, Table Mountain y "Noon Gun" - Media Jornada (R 390 por persona)					
Visita a los "Townships" de Ciudad del Cabo - Media Jornada (R 440 por persona)					
Viñedos del Cabo -Media Jornada (R 550 por persona)					
Excursión a Cape Point - Media Jornada (R 550 por persona)					

## PAGO DEL IMPORTE

**Una vez confirmada la disponibilidad, por favor envíe por correo electrónico (ica@myplanner.co.za) o por fax (+27 21 441 15 37) el formulario de reserva que ha rellenado indicando sus coordenadas y el formulario de la tarjeta de crédito que servirán de referencia para su reserva.**

### Opción 1: Tarjeta de crédito

Por favor, indique el importe total: .....

Visa     MasterCard     Amex     Diners

Nombre del titular tal y como aparece en la tarjeta

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Número de la tarjeta de crédito

Fecha de caducidad (mes/año)

Código CVV (tres dígitos en el reverso de la tarjeta de crédito)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Firma:

Fecha:

### Opción 2: Transferencia bancaria

**Una vez confirmada la disponibilidad, le rogamos que nos remita, por e-mail (ica@myplanner.co.za) o por fax (+27 21 441 15 37), el formulario de reserva, junto con un comprobante de que se ha efectuado el pago del importe.**

Titular de la cuenta : MyPlanner Holdings (Pty) Ltd
Banco: Standard Bank
Nombre de la sucursal : Thibault Square
Número de cuenta : 07 038 462 2
Código de la sucursal : 02-0909
Identificación Swift : SBZA ZA JJ

**La diferencia de coste que podría generar el pago por transferencia bancaria será cobrada directamente por el hotel al cliente a su llegada.**

## TÉRMINOS & CONDICIONES

- DISPONIBILIDAD Y RESERVAS - La reserva de los servicios sólo será procesada y confirmada cuando se haya recibido el comprobante oficial de la transferencia, o un correo confirmando el pago o el abono del importe correspondiente a los servicios solicitados.
- POLÍTICA EN MATERIA DE ANULACIONES - 100% del importe - si tiene lugar en el plazo de 24 horas previo a la hora prevista para el inicio de la excursión.
- EQUIPAJE Y EFECTOS PERSONALES DE LOS PASAJEROS - El equipaje y los bienes personales serán transportados enteramente a riesgo de los propietarios. El proveedor de servicios no responderá de ninguna pérdida o daño causados por retrasos, enfermedad, lesiones o muerte de cualquier pasajero o daños a su equipaje o sus efectos personales.  
Bajo ninguna circunstancia se autorizará a los pasajeros a que porten con ellos en el vehículo de transporte o en cualquier remolque conectado con el mismo armas, explosivos o cualquier otro tipo de productos que, a juicio exclusivo del proveedor de servicios, de sus empleados o de oficiales públicos, sean peligrosos o nocivos o por su naturaleza sea probable que puedan causar lesiones o daños a otros pasajeros o a bienes de su propiedad.
- PAGOS - Todos los pagos por los servicios que deban ser prestados por el proveedor deberán haber sido realizados siete días antes del inicio de los servicios reservados y confirmados.  
Las sobretasas o pago adicionales habrán de ser abonados el día en que se efectúen los cambios o antes de la salida del grupo.
- RESPONSABILIDAD - MyPlanner Holdings (Pty) Ltd no será considerado responsable del incumplimiento por parte de proveedores de servicios externos con respecto al suministro de servicios o productos indicados en las comunicaciones anteriores.
- RESPETO DE LOS HORARIOS Y MODIFICACIONES DE LAS EXCURSIONES - El proveedor de servicios realizará todos los esfuerzos razonables para respetar los horarios propuestos. No se compromete a iniciar o completar una excursión a ninguna hora específica y no responderá de forma alguna por el incumplimiento total o parcial del contrato debido a fallos o defectos mecánicos o de otro tipo, averías, accidentes o a cualquier otro motivo, incluyendo los casos de huelga o "lockout", incendio o fuerza mayor, o por los daños o los gastos causados por los defectos o incumplimientos antes mencionados, o por cualquier retraso en el arranque, el tránsito, la llegada o el retorno de cualquier vehículo.
- DERECHO DE SUBCONTRATACIÓN DEL PROVEEDOR DE SERVICIOS - El proveedor de servicios se reserva el derecho a subcontratarlos, en caso de emergencia o por propia opción, y a decidir el momento en que desea ejercitar dicho derecho.